

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I jeśli Ja przez belzebuba wyrzucam — demony, — synowie wasi przez kogo wyrzucają? Dla tego oni sędziami będą waszymi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	a jeśli Ja w Belzebula wyrzucam demony synowie wasi w kim wyrzucają przez to oni wam będą sędziowie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli Ja w (mocy) Beelzebula wyganiam demony, to w czyjej (mocy) wyganiają wasi synowie?* Dlatego oni będą waszymi sędziami. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli ja przez Belzebula wyrzucam demony, synowie wasi przez kogo wyrzucają? Dla tego oni sędziami będą waszymi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	a jeśli Ja w Belzebula wyrzucam demony synowie wasi w kim wyrzucają przez to oni wam będą sędziowie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poza tym, jeśli Ja wyganiam demony za sprawą Beelzebula, to za czyją sprawą czynią to wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ja przez Belzebuba wypędzam demony, to przez kogo wypędzają wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliż ja przez Beelzebuba wyganiam dyjabły, synowie wasi przez kogoż wyganiają? Przetoż oni sędziami waszymi będą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeźliż ja przez Beelzebuba wyrzucam czarty, synowie waszy przez kogo wyrzucają? Dlatego oni będą sędziami waszymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I jeśli Ja mocą Belzebuba wyrzucam złe duchy, to czyją mocą wyrzucają je wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli Ja przez Belzebuba wyganiam demony, synowie wasi przez kogo wyganiają? Dlatego oni będą sędziami waszymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli Ja wypędzam demony mocą Beelzebula, to czyją mocą wypędzają je wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeżeli Ja mocą Belzebuba wyrzucam demony, to czyją mocą wyrzucają je wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ja za sprawą Belzebuba usuwam demony, to ci wasi synowie za czyją sprawą usuwają? Dlatego oni będą waszymi sędziami.

¹⁾ <x>510 19:13-14</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli ja ujarzmiam demony mocą Belzebuba, to z czyjego rozkazu wypędzają demony wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli zaś Ja wyrzucam czarty mocą Beelzebula, to czyją mocą wyrzucają je wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Я Вельзевулом виганяю бісів, то ваші сини ким виганяють? Отже, вони будуть вам суддями.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeli ja w niewiadomym Bee(l)zebulu wyrzucam te bóstwa, wiadomi synowie należący do was w kim wyrzucają? Przez to właśnie oni rozstrzygacze jakościowo będą was.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ja wyrzucam demony w Beelzebubie, wasi synowie w kim wyrzucają? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poza tym jeśli ja wypędzam demony mocą Ba'al-Zibbula, to czyją mocą wypędzają je wasi ludzie? Oni więc będą waszymi sędziami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponadto jeśli ja wypędzam demony za sprawą Beelzebuba, to za czyją sprawą wypędzają je wasi synowie? Dlatego oni będą waszymi sędziami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro ja wypędzam demony mocą Belzebuba, to dzięki komu robią to wasi synowie? To oni was osądzą!